

I DECLARACIÓN OFICIAL DE LOS INDIGNADOS DE WALL STREET

(Versión en español)

Mientras estamos reunidos en solidaridad para expresar un sentimiento de injusticia, no debemos perder de vista lo que nos ha unido. Escribimos para que todas las personas que se sientan agraviadas por las fuerzas de las corporaciones de todo el mundo sepan que somos sus aliados.

Como un solo pueblo, unido, reconocemos la realidad: que el futuro de la raza humana requiere la cooperación de sus miembros, que nuestro sistema debe proteger nuestros derechos, y dada la corrupción de ese sistema, toca a las personas proteger sus propios derechos y los de sus vecinos, que un gobierno democrático deriva su poder sólo de la gente, pero las empresas no solicitan consentimiento para extraer la riqueza de la gente y de la tierra, y que la verdadera democracia no es posible cuando el proceso está determinado por factores económicos el poder. Venimos a ustedes en un momento en que las empresas - que colocan la ganancia sobre las personas, el interés propio sobre la justicia y la opresión sobre la igualdad- controlan nuestros gobiernos. Nos hemos reunido aquí en paz, como es nuestro derecho, para que estos hechos se conozcan.

Que han tomado nuestras casas a través de un proceso de ejecución hipotecaria ilegal, a pesar de no tener la hipoteca original.

Que han tomado los rescates de los contribuyentes con impunidad, y siguen dando a sus ejecutivos exorbitantes bonificaciones.

Que han perpetuado la desigualdad y la discriminación en el lugar de trabajo basado en edad, color de la piel, sexo, identidad de género y orientación sexual.

Han envenenado el suministro de alimentos a través de la negligencia, y socavado el sistema de cultivo a través de la monopolización.

Se han beneficiado de la tortura, el confinamiento y el tratamiento cruel de un sinnúmero de animales no humanos, y activamente ocultan estas prácticas.

Han buscado continuamente cómo despojar a los empleados del derecho a negociar por mejores salarios y más seguras condiciones de trabajo.

Tienen como rehenes a los estudiantes con decenas de miles de dólares de deuda en educación, que es en sí misma un derecho humano.

Echan mano de obra subcontratada y utilizan constantemente este método como palanca para reducir el sistema de salud de los trabajadores y los salarios.

Han influido en los tribunales para lograr los mismos derechos que las personas, pero sin nada de la culpabilidad o responsabilidad.

Se han gastado millones de dólares en equipos de abogados que buscan la manera de salir de los contratos en lo que respecta al seguro de salud.

Han vendido nuestra privacidad como una mercancía.

Han utilizado la fuerza militar y policial para evitar la libertad de prensa.

Deliberadamente se han negado a retirar los productos defectuosos que ponen en peligro la vida, en busca de ganancias.

Ellos determinan la política económica, a pesar de las fallas catastróficas que sus políticas han producido y continúan produciendo.

Ellos han donado grandes sumas de dinero a los políticos que se supone los regulan.

Siguen bloqueando formas alternativas de energía para mantenernos dependientes del petróleo.

Siguen bloqueando formas genéricas de medicamentos que podrían salvar vidas con el fin de proteger las inversiones que ya han dado una ganancia sustancial.

Han ocultado a propósito derrames de petróleo, accidentes, libros de contabilidad defectuosos, y los ingredientes inactivos en busca de ganancias.

Mantienen a la gente desinformada y temerosa a través del control de los medios de comunicación.

Han aceptado contratos particulares para matar reclusos, incluso cuando se presentan serias dudas sobre su culpabilidad.

Han perpetuado el colonialismo en el país y en el extranjero.

Han participado en la tortura y asesinato de civiles inocentes en el extranjero.

Se siguen creando armas de destrucción masiva con el fin de recibir contratos del gobierno.*(Estas quejas no incluyen todo).

Para la gente del mundo,

Nosotros, la Asamblea General de la ciudad de Nueva York que ocupa la Plaza de la Libertad de Wall Street, le instamos a hacer valer su poder.

Ejerzan su derecho a reunirse pacíficamente, a ocupar el espacio público, a crear un proceso para resolver los problemas que enfrentamos, y generar soluciones al alcance de todos.

A todas las comunidades que toman medidas y forman grupos en el espíritu de la democracia directa, ofrecemos apoyo, documentación, y todos los recursos a nuestra disposición.

¡Únanse a nosotros y hagan que su voz se escuche!